

Brasília, November 15, 1980.

President of The Japan Foundation  
Park Building, 3 Kioi-cho  
Chiyoda-Ku  
Tokyo 102, Japan

Dear Sir:

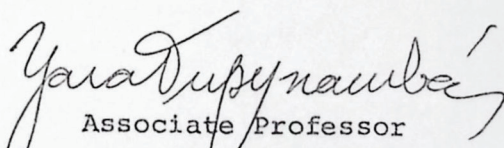
During the Printmaking Course which I gave at the Fine Arts School of The Federal University of Minas Gerais one student stood out from the others by the consistent presentation of new ideas. Highly original and esthetic in her work, Stella Maris de Figueiredo, developed confidence and skill.

After graduation, she travelled to Europe on a fellowship, got to know other artists, saw the works of the Great Masters, studied, worked, and grew.

We followed her growth in Europe, we followed her growth as a teacher in Brasilia, we discussed theories and practices in Printmaking, and her plans for teaching in the classroom.

Therefore, to present her as an excellent candidate for fellowship is very easy for me because I followed Stella Maris de Figueiredo from student to teacher, from student to artist, and I've witnessed during these years, her effort and work in order to become a competent professional whom I recommend.

Sincerely yours,

  
Associate Professor  
Federal University of Minas Gerais

Durante o curso de gravura por mim ministrado na Escola de B Artes da UFMG uma ~~aluna~~ aluna se destacava entre as demais, pela apresentação constante de idéias novas. Fugindo do convencional, adicionando sempre uma qualidade estética em seu trabalho, Stela Maris de Figueiredo cresceu no atelier, com segurança e firmeza.

Depois, ela foi para a Europa, em bolsa de estudos, conheceu artistas, viu os grandes mestres, estudou, trabalhou, cresceu.

Acompanhamos seu crescimento na Europa, acompanhamos seu crescimento em Brasília como professora, discutimos com ela assuntos práticos e teóricos sobre gravura, seus planos de aula.

Portanto, apresentá-la agora como excelente candidata a uma bolsa de estudos para mim é fácil, pois acompanhei Stela Maris de Figueiredo de aluna a professora, de estudante a artista, e conferi, estes anos todos, seu esforço e trabalho para se tornar a profissional competente que ora recomendo

Yara Tupinambá

Constituindo a correspondência entre as diversas artes uma antiga aspiração humana, evidenciada no Barroco, em Wagner e mais redentemente na op-art, arte cinética e na conceitual, no filme sobre Arte esse desejo encontra-se patenteado na assimilação única e correspondente das Artes Plásticas e do Cinema. É <sup>obviamente</sup> pressuposto básico para a realização de um filme sobre Arte seriam uma ampla cultura e habilidade da parte do realizador que deve <sup>manifestar</sup> ~~apresentar~~ um respeito ostensivo pelo espectador e pela obra, compreendendo seus aspectos "morais" e estéticos. <sup>para não deturpar os objetivos primeiros da obra ou o mesmo criador que a fez através de uma má utilização dos recursos de filmagem</sup>

Há muito as potencialidades do gênero vem nos chamando a atenção e em '69 realizamos uma pesquisa sob os auspícios do Conselho de Pesquisa da UFMG em que examinávamos <sup>o filme sobre arte</sup> suas múltiplas possibilidades de aplicação no ensino médio e superior.

Dada a inexistência de bibliografia especializada no Brasil tentamos também, depois de fazer um levantamento geral de sua problemática através de uma amostragem fílmica e de consultas de autores estrangeiros, diagnosticar <sup>do gênero</sup> a situação no contexto nacional.

Porém por carência de dados, <sup>o entar não</sup> a própria <sup>embora</sup> revelou-se incapaz de dar maiores informações quando resolvemos adiar para ocasião mais propícia esta etapa da pesquisa.

Atualmente o quadro já se apresenta de outra <sup>e podemos já julgar qualificado</sup> forma, tendo finalmente vingado os esforços pioneiros da Bienal de S. Paulo de 1955 quando uma mostra especial desses filmes quis sensibilizar as autoridades e o público sobre o potencial informativo/didático destes filmes.

E <sup>mesmo recentemente</sup> atualmente estamos num momento de grande expectativa para o cinema nacional com as novas leis que tutelam a exibição dos curta e média-metragens dentro do circuito comercial, apoiadas também pelo incentivo dos concursos oficiais.

Como via de regra o filme sobre Arte se apresenta nesta modalidade sendo raros os casos ~~exceções~~ como o antológico "Rubens" de Storck e Haesaerts com 65 minutos de duração

espera-se que tais medidas venham <sup>o</sup> dinamizar mais diretamente a pro-  
dução dos filmes sobre arte <sup>no Brasil</sup> que já vem contando com o entusiasmo de  
cineastas como Suzana Amaral Pereira, Antônio  
Carlos Fontoura e o mineiro ~~o~~ Olívio  
Tavares de Araújo

04

Maio de 1982

Universidade de Brasília

**CURSO**

A Professora STELLA MARIS DE FIGUEIREDO BERTINAZZO viajará ao JAPÃO onde fará um Curso na TOKIO NATIONAL UNIVERSITY OF FINE ARTS AND MUSIC a partir de 01.06.82.

**SAÚDE**

A Câmara de Pesquisa e Pós-Graduação em sua 211ª Reunião, em 18.01.82 apreciou o Relatório Circunstanciado do curso de Especialização em Arquitetura do Sistema de Saúde aprovando o parecer do qual é transcrito o seguinte trecho:

"... Tanto os relatórios dos grupos quanto os projetos de Arquitetura que os acompanham estão extremamente bem elaborados, demonstrando o empenho dos alunos e professores durante o curso.

As sugestões neles contidas, poderão ser de grande utilidade para as regiões consideradas, todas necessitando de trabalhos dessa natureza: Marabá, Porto Nacional, Barreira, etc. Pelo exposto, vê-se que o Curso, foi excelentemente planejado e executado. Oxalá outros similares possam ser efetuados na Universidade de Brasília.

Dado o valor dos trabalhos dos grupos é sugerido que, após as indispensáveis revisões, sejam os mesmos divulgados mais amplamente, possivelmente sob a forma de livros, editados com financiamento do próprio convênio ou outros".

O relatório encaminhado está à disposição na Secretaria do Instituto, para consultas.

O material produzido pelos alunos do curso está sendo utilizado por alunos de Diplomação.

**ABEA**

Conforme eleição ocorrida no dia 17.04.82 em Reunião Extraordinária do Conselho Superior realizada na Cidade de São Paulo são os seguintes os novos membros da Direção da ABEA para o triênio 82/83/84:

PRESIDENTE: Prof. FERNANDO DIAS RABELO (UCG)

VICE-PRESIDENTE: Prof. JAIME GONCALVES DE ALMEIDA (UnB)

SECRETÁRIO GERAL: Prof. RUI ROCHA FILHO (UCG)

SECRETÁRIO: Estudante EDUARDO FONTES BUSTAMANE DEPRASSI (PUCC)

SECRETÁRIO DE FINANÇAS: Profa. ELIZABETH CARDOSO METRAN (UCG).

SUB-SECRETÁRIO DE FINANÇAS: Prof. ANDERSON CLARO (UFSC).

**DEBATE**

Foi realizado no dia 20.05, às 20:00 horas, no IAP-DF, sessão de Debates sobre BRASÍLIA-PATRIMÔNIO E PRESERVAÇÃO.

**CONTRATAÇÕES**

Estão sendo propostas três novas contratações para o Departamento de Desenho:

- LUIS CARLOS MENDONÇA

- ANA LÚCIA ARAÚJO FRANCO DE SÁ BARBUDA e

- MARA RÔBIA A. ARAKAKI

Todos estes professores deram aulas esporádicas dentro do departamento na disciplina pretendida e na oportunidade foram avaliados pelos professores do DES com vistas às suas contratações.

Foi encaminhado, para contratação pelo URB, o Curriculum Vitae do Arquiteto ALFREDO GASTAL.

**REFORMA**

Reforma administrativa no IAD está sendo estudada por parte da Direção e Chefia com vistas à centralização dos serviços de mecanografia e de apoio didático, entre outros.

**COLAÇÃO DE GRAU**

A colação de grau do 01/82 estará sob a coordenação da Direção do IA e, segundo o calendário acadêmico, deverá se realizar a partir do dia 23.07.82.

**U.P.**

A Pousada Estácio, localizada no Campus das Faculdades Integradas Estácio de Sá está hospedando professores e alunos em trânsito no Rio de Janeiro a preços acessíveis. Maiores informações e reservas poderão ser feitas através do telefone (021) 2645435 e 2843321, ou à Rua do Bispo, 83 - Rio de Janeiro.

**SANTA MISSA**

Acontece todas as quarta-feiras à doze horas no Anfiteatro 7, e todas as sexta-feiras, às doze horas, no Auditório da Música.

**ORIGAMI**

Como atividade de extensão do Instituto está sendo realizado durante todo o mês de maio, em dois horários, curso de ORIGAMI para alunos, professores e funcionários. O curso despertou grande interesse e está funcionando com mais de 100 inscitos, e é ministrado pelo Professor Alberto Hiroyuki Uno.

## TEATRO

Realizou-se, no dia 30.04.82 no Departamento de Desenho, debate sobre O Momento Teatral Brasiliense, promovido por alunos de Artes Cênicas, Comissão de Cultura do DCE e Cuca. O encontro contou com a participação de Ary Pararrais, João Antonio, Iara Pietricovsky, Altimar Pimentel, João Vianney, Chico Expedito e Guilherme Reis, entre outros.

As discussões em torno dos inconsequentes pacotes culturais e do evidente desinteresse de uma política cultural - decidida em conjunto com os que fazem teatro em Brasília - por parte da FCDF, assim como a desunião da "classe" e a consequente impossibilidade de pressão junto aos órgãos culturais, encaminharam o debate para decisões de grande importância para a classe de que o evento tinha mais características de assembleia do que de debate.

Como resultado do evento, o compromisso maior para os estudantes diz respeito ao processo que se iniciou, na terça-feira como programação de Expoarte 7, de discussões e debates com diretores e dramaturgos que atuam em Brasília. Nesses encontros os convidados debatem com os estudantes suas pesquisas a nível de linguagem e suas posições no que se refere à função e conteúdo social de seus trabalhos.

É a frequência e a continuidade desse tipo de debate na Universidade entre artistas e estudantes que pode, num primeiro momento, viabilizar um sólido e qualitativo reencontro com a platéia estudantil e um possível delineamento das futuras ações do movimento teatral de Brasília que aqui encontra esse espaço.

Esse encontro caracterizou-se fortemente pela necessidade de criar, em ambas as partes, uma consciência crítica do panorama cultural de nossa cidade.

## EXPOARTE

No período de 03 a 07/05/82, no Atelier de Arquitetura, realizou-se a EXPOARTE 7, numa promoção do CA.ARQ. CACISSO, C.A.COM, C.A.MED, DCE LIVRE UnB e com apoio integral do Instituto e participação da Fundação Cultural do DF.

Em continuidade a esta promoção, foi realizado, no dia 13.05, debate sobre os resultados da EXPOARTE 7, assim como discutida a programação da EXPOARTE 8.

## XI CONGRESSO BRASILEIRO DE ARQUITETOS.

O Instituto de Arquitetos do Brasil-IAB e a Federação Nacional de Arquitetos-FNA farão realizar em Salvador-Ba, de 19 a 24 de outubro próximo, o XI CONGRESSO BRASILEIRO DE ARQUITETOS. O tema do Congresso será O ARQUITETO A GESTÃO DEMOCRÁTICA DA CIDADE.

A Comissão Organizadora esteve divulgando o Congresso no Instituto, em reunião realizada no dia 24 de maio do corrente ano, e contou na ocasião com representantes de alunos, professores e direção do IA.

As inscrições estão abertas e para informações detalhadas os interessados deverão procurar o Departamento do IAB/DF bem como a Associação Profissional de Arquitetos do DF (APA). Informações sobre o Congresso poderão ser obtidas também no endereço abaixo:

ZOOM BAHIA EMPREENDIMENTOS LTDA.

Secretaria Executiva do XI Congresso Brasileiro de Arquitetos.

Rua Sabino Silva nº 14 - Jardim Apipema-Ondina Salvador-Ba. 40.000, Tels:(071)247-0874 e (071)235.3359.

## MUDANÇAS DE OPÇÃO/DUPLA OPÇÃO.

As Congregações de Carreira dos Cursos de Graduação em Arquitetura e Urbanismo e em Educação Artística, em reunião no dia 25 de maio, aprovaram os seguintes pedidos de mudança de opção e de dupla opção:

### MUDANÇA DE OPÇÃO

Maria da Conceição Mendes Diniz, George Mackay Dubugras, Maria Elizabet de Oliveira, Flávia Helena Portela de Carvalho, Pedro Roberto da Silva Neto, Mara Rosani Teixeira Furtado, Marcelo Aguiar dos Santos Sá, Newton Silveira de Godoy, Olga Maria Cardoso Rosário, Valéria Alvarenga Batista, Marcelo Silva Ramos, Eder Siqueira Coelho, Marta Padilha de Benévolo, Paulino Aversa Neto, Elizabeth Correia Lima Ribeiro.

### DUPLA OPÇÃO

Maria Celeste Neumann Simão, Ana Maria Duarte Frade, Maria do Perpétuo S.B.Andrade, Bernadete Peçanha da Silva, Sonia Regina Colaço Pires, Rosana Padoin de Britto, Roberto Mazzei Junior, Nanci Otero Garcia, Giancarlo Gregorio, José Francisco Marques Paula, Leonardo Salviano P. Borges.

#### DESLIGAMENTO DE ALUNOS

As Congregações de Carreira do Curso do Instituto, em reunião no dia 25 de maio, liberaram todos os alunos em processo de desligamento, dando-lhes a oportunidade de recuperação.

**TÉCNICAS DE CONTROLE AMBIENTAL EM ARQUITETURA**  
Foi organizado pelo Instituto e encaminhado à SUBIN-Secretaria de Cooperação Econômica e Técnica Internacional, via Secretaria de Ensino Superior do MEC, projeto sobre Técnicas de Controle Ambiental em Arquitetura, que tem como objetivo a aquisição de equipamentos didáticos e de pesquisa no setor. O projeto será executado pelo Instituto, contando com a participação das Escolas de Arquitetura de Fortaleza, Salvador, Belo Horizonte, São Paulo e Porto Alegre.

#### CÂMARAS

Através do Ato da Reitoria nº 21/82 foi nomeado o Professor ORLANDO LUIZ FRAGOSO COSTA, entre outros, para constituir a Câmara de Extensão. Através do Ato da Reitoria nº 23/82 foi nomeado o Professor ADILSON COSTA MACEDO para integrar a Comissão Especial da Câmara de Ensino de Graduação, com mandato de 2 (dois) anos.

#### ARQUITETURA AUSTRIACA

A Embaixada da Austria, em colaboração com a Fundação Cultural do Distrito Federal apresentará em Brasília, no período de 02 a 13.6, a Exposição "Arquitetura Austriaca, 1860 - 1930", que terá lugar na Galeria do Teatro Nacional, 19 andar. Esta Exposição já foi mostrada no Rio de Janeiro e em São Paulo.

#### MEIO AMBIENTE

Programada para o dia 04 de junho, às 10:00 horas, na sala 06 do Atelier de Arquitetura, mesa redonda sobre o tema MEIO AMBIENTE, CONSERVAÇÃO DE ENERGIA E ARQUITETURA.  
Apresentadores: Professores PAULO MARCOS PAIVA DE OLIVEIRA e Arquiteta MARTA BASTOS, aluna do Mestrado em Planejamento Urbano.

3  
1118.0031

\*  
611083UNES BR  
BRASEMB J22590

PROF. CARDIM  
DEPARTAMENTO DE EXTENSAO UNIVERSITARIA  
UNB

NOME ORIENTADOR STELLA MARIS, TOKYO NATIONAL UNIVERSITY OF  
FINE ARTS AND MUSIC: TADAYOSHI NAKABAYASHI.

ARIEL

=  
NWNW  
611083UNES BR  
BRASEMB J22590



0419.0331

611083UNBS BR  
BRASEMB J22590

*Stella maris*

CARLOS HENRIQUE CARDIM  
DECANO DE EXTENSÃO  
UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA

19/4/82

EM CONTATO COM A "TOKYO NATIONAL UNIVERSITY" FUI INFORMADO DE QUE  
AGOSTO É MES DE FÉRIAS E QUE O ESTÁGIO DA PROFA. STELLA MARIS DE  
FIGUEIREDO BERTINAZZO PODERIA TER INÍCIO A PARTIR DE MAIO PRÓXIMO,  
ESTENDENDO-SE ATÉ O FINAL DE JULHO. PERGUNTO SE A PROFA. BERTINAZZO  
ESTARIA DE ACORDO COM A ÉPOCA ACIMA PROPOSTA.

JOSE ARIEL BERGEMANN DE AGUIAR

NNNN

611083UNBS BR  
BRASEMB J22590

Arquiteta Joia Aleixo Sommer Ribeiro  
Fundação Calouste Gulbenkian  
Lisboa - Portugal  
Telex nº - 409-12343-

0420.1304

611083UNBS BR  
611083UNBS BR

Telefone Prof. Stella Maris é:

273-8207

Carlos H. Cardim

Decano Ex -

LX/1208/82

20/4

16,45

PARA SENHOR CARLOS HENRIQUE CARDIM  
DECANO DE EXTENSÃO UNIVERSIDADE BRASÍLIA

IMPOSSÍVEL CONTACTAR TELEFONE PROF. STELLA MARIS DE FIGUEIREDO.

AGRADECIA ME CONFIRMASSE NÚMERO URGENTEMENTE.

CUMPRIMENTOS

SOMMER RIBEIRO  
FUNDAÇÃO GULBENKIAN

++  
12345 GULBEN P

611083UNBS BR

12345 GULBEN P

273-8207

Prof<sup>s</sup> Stella Maris

Universidade de Brasília

MEMO DEX Nº 026/82

Brasília, 16 de abril de 1982

DO: DEX

AO: B C E (TELEX)

URGENTE

Senhor Diretor,

De ordem, solicito de Vossa Senhoria mandar expedir, via telex, os seguintes textos:

Sec. JOSE ARIEL BERGMANN DE AGUIAR  
DEPARTAMENTO CULTURAL  
EMBAIXADA DO BRASIL TÔQUIO - JAPÃO  
TELEX Nº 22590

Professor Stella Maris de Figueiredo Bertinazzo comunica ter ganho bolsa Fundação Japão e agradece seu empenho e pergunta se seria possível prorrogar o estágio na "Tokye National University" para 3 meses, seguem cartas. Carlos Henrique Cardim Decano de Extensão, Universidade de Brasília.

-x-x-x-x-x-x-

Arquiteto JOSE ALEIXO DE SOMMER RIBEIRO  
Fundação Calouste Gulbenkian  
LISBOA - PORTUGAL  
TELEX Nº 404-12345

URGENTE

Telefonar urgente Professora Stella Maris de Figueiredo que seguirá próximos dias para o Japão e Portugal. Carlos Henrique Cardim Decano de Extensão Universidade de Brasília.

-x-x-x-x-x-x-

China International Travel Service  
TÔQUIO - JAPÃO  
TELEX Nº 22350

URGENTE

Professeur Stella Maris de Figueiredo Bertinazzo from the University of Brasilia has been grated a Scholarship for Japan and urgently needs a tourist visa for China so that she take full advantage of this unique opportunity. Answer for China Embassy Brasilia, Telex 061-1300. Please confirm whether professor TADAYOSHI NAKABAYASHI will be the thesis orientador. Carlos Henrique Cardim Dean of Extension Brasilia University.

|                   |
|-------------------|
| RECEB. ORIGINAL   |
| Data: 16/04/82    |
| Ass: [assinatura] |
| Mat: 6823         |

Atenciosamente,

Sylola [assinatura] de Oliveira  
Secretaria DEX

Universidade de Brasília  
IAU-Departamento de Desenho

Stella Maris de F. Bertinazzo  
UnB-Departamento de Desenho  
CEP-70.910 - BRASILIA - DF.

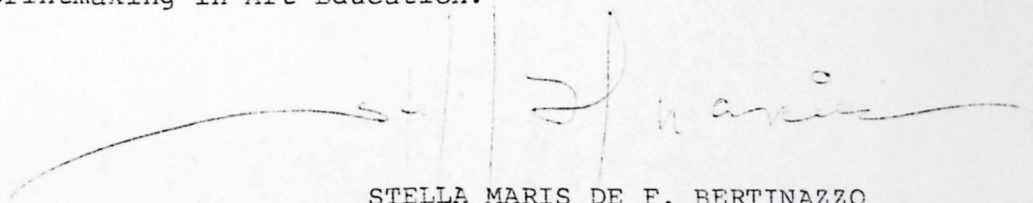
Kiyoshi Seike  
Tokyo Geijutsu Daigaku  
Faculty Of Fine Arts  
12-8 Ueno Park, Taito-Ku  
Tokyo, Japan

I would like to ask for admission to your institution in the area of Woodcut Printmaking from the 15<sup>th</sup> of June to the 15<sup>th</sup> of August, 1980.

I am a teacher in the Design Department of the University of Brasília. So as not to lose time I am sending a copy of my curriculum in Portuguese while I'm having it translated into English. I have a Bachelors degree in Printmaking from the Federal University of Minas Gerais and have also done advanced studies in Italy and Portugal.

The universal respect for Japanese culture and art, especially in the area of Woodcut Printmaking, which in itself was one of the elements that catalized and impelled modern western art leads me to feel the necessity for having first hand contact by way of a training period at your institution.

This training, together with my interest in Art Education could lead me eventually to write a thesis on the use of printmaking in Art Education.



STELLA MARIS DE F. BERTINAZZO



THE JAPAN FOUNDATION  
(Kokusai Koryu Kikin)

PARK BUILDING, 3, KIOI-CHO  
CHIYODA-KU, TOKYO 102, JAPAN

GRANT LETTER

56 PE 1072  
March 9, 1982

Ms. Stella Maris Figueiredo Bertinazzo  
Departamento de Desenho  
Universidade de Brasilia, Asa Norte  
Campus Universitário 70910, Brasília, DF  
Brasil

Dear Ms. Bertinazzo :

It is my pleasure to inform you that the Board of Directors of The Japan Foundation has decided to offer you, under the Japan Foundation Fellowship Program for 1981-82, a fellowship for a period of 4 months beginning June 1, 1982 and terminating Sept. 31, 1982.

The financial coverage of the Fellowship is as follows:

1. Round-trip air transportation for one (at or within economy class fare) to and from Tokyo;
2. Maintenance allowance at the monthly rate of ¥240,000 for the period stipulated above;
3. Other allowances described in the Terms and Conditions of Fellowship; and
4. Purchase of insurance as described in the Terms and Conditions of Fellowship.

Please find enclosed the Terms and Conditions of Fellowship, Acceptance/Declination Form, and Travel Schedule Form. You are requested to complete the Acceptance/Declination Form, clearly indicating whether or not you accept the award, and return it to the Exchange of Persons Department of The Japan Foundation at your earliest convenience. If the completed Form should not reach us within 60 days from the date of this letter, the Foundation may consider this Fellowship as having been declined.

If you accept the Fellowship, you are also requested to complete and return the Travel Schedule Form to the same Department, to reach us at least 30 days before your departure for Japan.

I await a reply at your earliest convenience.

Sincerely yours,



Keniyoshi Date  
Managing Director



THE JAPAN FOUNDATION  
(Kokusai Koryu Kikin)

PARK BUILDING, 3, KIOI-CHO  
CHIYODA-KU, TOKYO 102, JAPAN

GRANT LETTER

56 PE 1072  
March 9, 1982

Ms. Stella Maris Figueiredo Bertinazzo  
Departamento de Desenho  
Universidade de Brasília, Asa Norte  
Campus Universitário 70910, Brasília, DF  
Brasil

Dear Ms. Bertinazzo:

It is my pleasure to inform you that the Board of Directors of The Japan Foundation has decided to offer you, under the Japan Foundation Fellowship Program for 1981-82, a fellowship for a period of 2 months beginning June 1, 1982 and terminating July 31, 1983.

The financial coverage of the Fellowship is as follows:

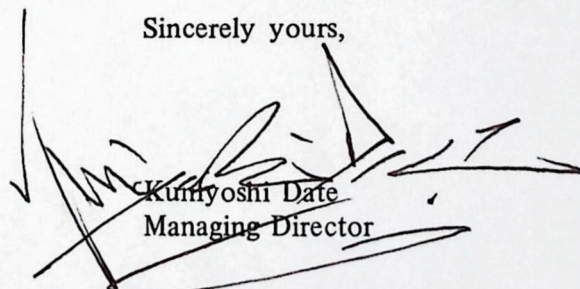
1. Round-trip air transportation for one (at or within economy class fare) to and from Tokyo;
2. Maintenance allowance at the monthly rate of ¥ 240,000 for the period stipulated above;
3. Other allowances described in the Terms and Conditions of Fellowship; and
4. Purchase of insurance as described in the Terms and Conditions of Fellowship.

Please find enclosed the Terms and Conditions of Fellowship, Acceptance/Declination Form, and Travel Schedule Form. You are requested to complete the Acceptance/Declination Form, clearly indicating whether or not you accept the award, and return it to the Exchange of Persons Department of The Japan Foundation at your earliest convenience. If the completed Form should not reach us within 60 days from the date of this letter, the Foundation may consider this Fellowship as having been declined.

If you accept the Fellowship, you are also requested to complete and return the Travel Schedule Form to the same Department, to reach us at least 30 days before your departure for Japan.

I await a reply at your earliest convenience.

Sincerely yours,



Kuniyoshi Date  
Managing Director



# THE JAPAN FOUNDATION

(Kokusai Koryu Kikin)

PARK BUILDING, 3, KIOI-CHO  
CHIYODA-KU, TOKYO 102, JAPAN

55 PE 928  
March 16, 1981

Ms. Stella Maris de Filgueiredo Bertinazzo  
Departamento de Desenho-  
Universidade de Brasilia-  
Asa Norte Campus  
Universitario- 70910 -  
Brasilia- DF- Brasil

Dear Ms. Bertinazzo:

We have received your application for a Japan Foundation Fellowship and given it most thorough and careful consideration. It is with regret, however, that we have to inform you that the Foundation is unable to offer you assistance for the 1981 - 82 term.

The Japan Foundation has received application from many deserving and well-qualified applicants, and though we hope to expand our program in the future, at present the number of our fellowship is limited.

We appreciate your interest in The Japan Foundation and extend our very best wishes for success in your work.

Sincerely yours,

Kuniyoshi Date  
Managing Director

# 東京藝術大学

芸術美第 7 号

昭和 57 年 6 月 10 日

ステラ・マリス・ベルチ ナーツォ 殿

東京芸術大学美術学部長

清 家



東京芸術大学美術学部客員研究員の受入れに  
ついて ( 承 認 )

さきに申請がありましたこのことについて、6月  
10日開催の教授会において別紙のとおり承認されま  
したので、この旨お知らせします。



# 東京藝術大学

芸術美第 7 号

昭和 57 年 6 月 10 日

ステラ・マリス・ベルチ ナーツオ 殿

東京芸術大学美術学部長

清 家



東京芸術大学美術学部客員研究員の受入れに  
ついて ( 承 認 )

さきに申請がありましたこのことについて、6月  
10日開催の教授会において別紙のとおり承認されま  
したので、この旨お知らせします。

(comunicação sobre concessão da promoção  
catedrática do estúdio)

( Form 2 )

Approval of Acceptance  
for Visiting Fellow

We approve your acceptance as visiting fellow, the Faculty of Fine Arts of Tokyo Geijutsu Daigaku, according to the following.

|                                 |  |
|---------------------------------|--|
| Name<br>(Date of Birth.<br>Sex) | Stella Maris Figueiredo Bertinazzo<br>August 1, 1946<br>Female |
| Nationality                     | Brazilian  |
| Present Address                 | 2-12-13 Honkomagome Bunkyo-ku, Tokyo<br>Asia Bunka Kaikan      |
| Subject for Study               | Traditional Woodcut Print                                      |
| Period of Study                 | From June 1, 1982 to Nov. 30, 1982                             |
| Teacher in Charge               | Tetsuya Noda Assoc. Professor                                  |

(Date) 10TH. JUNE 1982

(Signed) Kiyosi Seike

Dean, Faculty of Fine Arts  
Tokyo Geijutsu Daigaku



No. 6

Date. 11. 7, 1983

TOKYO GEIJUTSU DAIGAKU  
(TOKYO NATIONAL UNIVERSITY OF FINE ARTS AND MUSIC)  
UENO PARK, TAITO-KU, TOKYO. JAPAN.

C E R T I F I C A T E

Name : Stella Maris Figueiredo Bertinazzo

Date of Birth : August 1, 1946

Nationality : Brazilian

Period of Study : From June 1, 1982 to Nov 30, 1982

Subject for Study : Traditional Woodcut Print

This is to certify that the above-mentioned person  
was studied as visiting fellow in the Faculty of Fine  
Arts in Tokyo Geijutsu Daigaku.

Signature :

*Kiyosi Seike*

Dean, Faculty of Fine Arts

Tokyo Geijutsu Daigaku

UNIVERSIDADE DE ARTES DE TOKYO

28 de julho de 1981

Ilmo.Sr.

José Ariel Bergman Aguiar  
Departamento Cultural da  
Embaixada do Brasil

Kiyoshi Seike  
Diretor do Depto.de Belas Artes  
Universidade de Artes de Tokyo

Com referência ao pedido da V.Sa. datado de 19 de junho de 1981, temos o prazer de lhe comunicar que a professora STELLA MARIS DE FIGUEIREDO BERTINAZZO será aceita no presente Departamento como pesquisadora, nos meses de junho e julho de 1982, sob orientação do Prof. Assistente Tadayoshi Nakabayashi de Xilogravura.

Nota: a interessada acima será aceita como pesquisadora, ficando a Universidade isenta de quaisquer responsabilidades de ordem financeira e outras.

Traduzido por: .....

*Alice T. Joko*  
Alice Tamio Joko

Profa. de Língua Japonesa da Universidade de Brasília

## ESTÁGIO / XILOGRAVURA

Desde os anos cinquenta graças à perseverança e humildade de Goeldi, a Xilogravura vem sendo reconhecida como a mais importante das manifestações artísticas brasileiras, a par da Arquitetura, com as premiações internacionais deste gravador e de seus seguidores como Fayga Ostrower e Maria Bonomi, tornando-se assim um referencial importantíssimo de nossa cultura tanto neste aspecto erudito quanto no popular, o chamado "cordel".

Também é do conhecimento geral a destacada importância da Xilogravura japonesa na História da Arte pelo seu pioneirismo e secular predominância sendo considerada por historiadores como Paul Westheim como um dos elementos catalizadores na detonação da chamada Arte Moderna e da própria Gravura ocidental.

Sendo a responsável pela disciplina Técnicas de Gravura I na Universidade de Brasília nada mais natural do que interessar-me especificamente pela gravura japonesa.

Este interesse vem de encontro a uma filosofia comum de trabalho que se está procurando incentivar em nosso departamento não só em relação a um posicionamento de Arte/Educação através de uma abordagem interdisciplinar das diversas técnicas, mas também por uma abordagem vertical das mesmas, um laboratório constante que as libertem - sem xenofobismo - de materiais e de uma linguagem importada para uma explicação de sua auto-suficiência nacional é regional. Dentro deste espírito procuro impostar meus cursos que seriam largamente otimizados pelo conhecimento do "Know-how" japonês nesta área (técnicas de fabricação doméstica de papel, tinta e materiais que poderiam ser adequadas à nossa realidade pelo conhecimento dos processos tradicionais desvinculando-nos pouco a pouco dos condicionalismos da importação, sem menosprezo pela excelência do produto japonês).

Como se sabe de longa data, o Japão vem sendo o principal fornecedor de material para Xilogravura haja vista o seu célebre papel "arroz". Porém baseados na experiência de nossa Xilogravura popular vimos desenvolvendo pesquisas em cima de materiais "pobres" estando sendo levada a efeito em outra disciplina do Departamento tentativas de fabricação artesanal de papel.

Circunstancialmente outras manifestações da cultura nipônica, como seu cinema, têm chamado minha atenção tendo tido o privilégio de assistir a um círculo de conferências proferido pelo cineasta francês Jacques Rivette em 1976 na Fundação Calouste Gulbenkian em Portugal, sobre a obra do diretor Misoguchi.

Isto é sintomático em relação ao acordar de uma consciência nipo-brasileira que venha a preencher uma lacuna cultural injustificável se atentarmos para o representativo contingente de imigração japonesa no Brasil secundária por interesses econômicos comuns. O próprio quadro de professores da Universidade de Brasília onde há vários docentes de origem nipônica participando do nosso dia a dia universitário e a recente implantação pioneira e com sucesso de um curso de língua japonesa nesta mesma universidade da qual participo, um atestado deste intercâmbio natural e que se deve desejar cada vez maior. Também no campo das artes já há evidências como a obra dos artistas plásticos Manubu Mabe e Yutaka Toyota além do premiado filme "Gaijin", entre outras.

Admira entretanto que não haja, com relação à Xilogravura japonesa, especialistas no Brasil ou informações além da bibliografia estrangeira como pude constatar consulta dos órgãos como Consulados e Associações de Cultura Japonesa (União Cultural Brasil-Japão, Centro de Estudos Nipônicos da USP, Embaixada do Japão).

Portanto pelo menos oficialmente nada existe sobre esta especialidade no Brasil, o que levou-me a pretender um estágio prático no próprio Japão.

Este estágio que deverá ser efetuado na Tokyo National University of Fine Arts and Music já está deferido conforme documento anexo e, será uma oportunidade única não só para informar-me sobre as especialidades técnicas da xilo japonesa como também para colher subsídios sobre sua metodologia de ensino e aprendizagem nos diversos graus, que poderia vir a constituir objeto de uma futura tese, posto não termos ainda um tal suporte didático.

Claro está que além desta função acadêmico-didática esta experiência beneficiaria sobretudo minha carreira profissional como artista plástica pela prática direta da produção artística japonesa, das mais conceituadas mundialmente.

PLANO DE ESTUDOS

Em duas (2) vias: em português e na língua do país de destino

INSTRUÇÕES: Queira descrever, de forma clara e sucinta, o plano de estudos a ser desenvolvido, nele incluindo, no mínimo, as seguintes informações:

1. Justificativa dos estudos pretendidos.
2. Objetivos do treinamento desejado.
3. Programa a ser cursado:
  - a) principais tópicos de interesse;
  - b) enfoque(s), dentro da área de concentração;
  - c) assunto previsto para a dissertação ou tese.
4. Relevância dos estudos e da dissertação ou tese pretendidos, para a solução de problemas brasileiros.
5. Atividades em que pretende aplicar o treinamento recebido.

*Estágio / Xilogravura*

Desde os anos cinquenta graças à perseverança e humildade de Goeldi, a Xilogravura vem sendo reconhecida como a mais importante das manifestações artísticas brasileiras, a par da Arquitetura, com as premiações internacionais deste gravador e de seus seguidores como Faygã Ostrower e Maria Bonomi, tornando-se assim um referencial importantíssimo de nossa cultura tanto neste aspecto erudito quanto no popular, o chamado "cordel".

Também é do conhecimento geral a destacada importância da Xilogravura japonesa na História da Arte pelo seu pioneirismo e secular predominância sendo considerada por historiadores como Paul Westheim como um dos elementos catalizadores na detonação da chamada Arte Moderna e da própria Gravura ocidental.

Sendo a responsável pela disciplina Técnicas de Gravura I na Universidade de Brasília nada mais natural do que interessar-me especificamente pela gravura japonesa.

Este interesse vem de encontro a uma filosofia comum de trabalho que se está procurando incentivar em nosso departamento não só em relação a um posicionamento de Arte/Educação através de uma abordagem interdisciplinar das diversas técnicas mas também por uma abordagem vertical das mesmas, um laboratório constante que as libertem - sem xenofobismo - de materiais e de uma linguagem importada para uma explicitação de sua auto-suficiência nacional e regional. Dentro deste espírito procuro impostar meus cursos que seriam largamente otimizados pelo conhecimento do "know-how" japonês nesta área (técnicas de fabricação doméstica de papel, tinta e materiais que poderiam ser adequadas à nossa realidade pelo conhecimento dos processos tradicionais desvinculando-nos pouco a pouco dos condicionalismos da importação, sem menosprezo pela excelência do produto japonês).

Como se sabe, de longa data, o Japão vem sendo o principal fornecedor de material para Xilogravura haja vista o seu célebre papel "arroz". Porém baseados na experiência de nossa Xilogravura popular vimos desenvolvendo pesquisas em cima de materiais "pobres" estando sendo levada a efeito em outra disciplina do Departamento tentativas de fabricação artesanal de papel.

Circunstancialmente outras manifestações da cultura nipônica, como seu cinema, têm chamado minha atenção tendo tido o privilégio de assistir um círculo de conferências proferido pelo cineasta francês Jacques Rivette em 1976 na Fundação Calouste Gulbenkian em Portugal, sobre a obra do diretor Misoguchi.

nome do(a) candidato(a)

STELLA MARIS FIGUEIREDO BERTINAZZO

local

Brasília

data

Julho/1981

assinatura

*consciência*

Caso necessário, use este espaço para complementar seu plano de trabalho

Isto é sintomático em relação ao acordar de uma consciência nipo-brasileira que venha a preencher uma lacuna cultural injustificável se atentarmos para o representativo contingente de imigração japonesa no Brasil secundada por interesses econômicos comuns. O próprio quadro de professores da Universidade de Brasília onde há vários docentes de origem nipônica participando do nosso dia a dia universitário e a recente implantação pioneira e com sucesso de um curso de língua japonesa nesta mesma universidade <sup>da qual participo</sup> é um atestado deste intercâmbio natural e que se deve desejar cada vez maior. Também no campo das artes já há evidências como a obra dos artistas plásticos Manabu Mabe e Yutaka Toyota além do prêmio do filme "Gaijin", entre outras.

Admira entretanto que não haja, com relação à Xilogravura japonesa, especialistas no Brasil ou informações além da bibliografia estrangeira como pude constatar consultados órgãos como Consulados e Associações de Cultura Japonesa (União Cultural Brasil-Japão, Centro de Estudos Nipônicos da USP, Embaixada do Japão).

Portanto pelo menos oficialmente nada existe sobre esta especialidade no Brasil o que levou-me a pretender um estágio prático no próprio Japão.

Este estágio que deverá ser efetuado na Tokyo National University of Fine Arts and Music já está deferido e será uma oportunidade única não só para informar-me sobre as especificidades técnicas da xilo japonesa como também para colher subsídios sobre sua metodologia de ensino e aprendizagem nos diversos graus que poderia vir a constituir objeto de uma futura tese posto não termos ainda um tal suporte didático.

Claro está que além desta função acadêmico-didática esta experiência beneficiaria sobretudo minha carreira profissional como artista plástica pela prática direta da produção artística japonesa, das mais conceituadas mundialmente.

conforme  
doc. anex



Universidade de Brasília

IAU - Departamento de Desenho

CT-DES-05/80.

Brasília, 27 de outubro de 1980

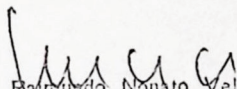
Prezado Senhor,

O Departamento de Desenho da Universidade de Brasília tem a satisfação de apresentar, à V.Sa., a professora STELLA MARIS DE FIGUEIREDO BERTINAZZO, cujo talento e dedicação nos tem engrandecido, principalmente com relação aos conhecimentos em gravura.

É para nós da maior importância o contacto e a orientação que porventura possa ela receber desta Universidade, uma vez que trata-se de experiência altamente qualificada e enriquecedora, tanto para a professora em si quanto para no nosso Curso de Artes.

Certos de contarmos com o apoio de V.Sa., o agradecemos antecipadamente a acolhida à professora Stella, colocando-nos à disposição para um intercâmbio cultural.

Atenciosamente,

  
Raimundo Nonato Veloso Filho  
Chefe do Departamento de Desenho  
UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA

Universidade de Brasília

Departamento de Desenho  
Universidade de Brasília  
CEP 70.910 - Brasília - DF.

Ct-DES-06/80.

October 27, 1980

Tokyo Geijutsu Daigaku  
Faculty of Fine Arts  
12-8 Ueno Park, Taito-Ku,  
Tokyo, Japan

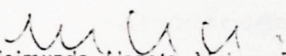
Dear Mr. Seike

The Design Department of the University of Brasilia has the satisfaction in presenting to you Ms. Stella Maris de Figueiredo Bertinazzo, whose talent, dedication, and knowledge in Printmaking has enriched us greatly.

The orientation and advanced training which Ms. Stella Maris will receive from you will prove of major importance for her and for the Art course at this university.

We are confident of your support for Ms. Stella's program which we hope will be the beginning of a cultural exchange between our institutions.

Sincerely

  
Raimundo Nonato Veloso Filho  
Chefe do Departamento de Desenho  
UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA

**Universidade de Brasília**

IAU - Departamento de Desenho

CT-DES-05/80.

Brasília, 27 de outubro de 1980


Prezado Senhor,

O Departamento de Desenho da Universidade de Brasília tem a satisfação de apresentar, à V.Sa., a professora STELLA MARIS DE FIGUEIREDO BERTINAZZO, cujo talento e dedicação nos tem engrandecido, principalmente com relação aos conhecimentos em gravura.

É para nós da maior importância o contacto e a orientação que porventura possa ela receber desta Universidade, uma vez que trata-se de experiência altamente qualificada e enriquecedora, tanto para a professora em si quanto para no nosso Curso de Artes.

Certos de contarmos com o apoio de V.Sa., o agradecemos antecipadamente a acolhida à professora Stella, colocando-nos à disposição para um intercâmbio cultural.

Atenciosamente,

  
Raimundo Nonato Veloso Filho  
Chefe do Departamento de Desenho  
UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA

**Universidade de Brasília**

Instituto de Arquitetura e Urbanismo.

C-IAD-082/80.

Brasília, 29 de outubro de 1.980.

KIYOSHI SEIKE  
Tokyo Geijutsu Daigaku  
Faculty of Fine Arts  
12-8 Ueno Park, Taito-Ku  
TOKYO, JAPAN.

Dear Sir,

It is my pleasure to present Ms. STELLA MARIS DE FIGUEIREDO BERTINAZZO from the Design Department, which is part of the Institute of Architecture and Urbanism at the University of Brasilia.

Ms. STELLA MARIS is interested in enrolling in your Print Making and Art Education courses at the School of Fine Arts of Tokyo.

I would like to recommend her to you with the hope that she will be accepted.

I know Ms. STELLA MARIS personally through her excellent performance not only as a teacher but also as a talented artist.

It is in our interest that our teachers seek to improve their knowledge at prestigious institutions such as yours.

Please accept my thanks in advance for any efforts concerning Ms. STELLA MARIS plans.

*Matheus Gorovitz*  
MATHEUS GOROVITZ

Dean.?

*Director*

Instituto de Arquitetura e Urbanismo.

Brasília, November 15, 1980.

President of The Japan Foundation  
Park Building, 3 Kioi-cho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102, Japan

Dear Sir:

It is my pleasure to present Ms. STELLA MARIS DE FIGUEIREDO BERTINAZZO from the Design Department which is part of the Institute of Architecture and Urbanism at the University of Brasilia.

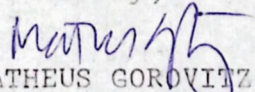
Ms. STELLA MARIS has been accepted by the Tokyo National University of Fine Arts and Music for a period of training in the Techniques of Woodcut during July and August, 1981 and needs support from your Foundation in order to carry out her program.

I know Ms. STELLA MARIS personally through her excellent performance not only as a teacher but also as a talented artist.

We like to encourage our teachers to improve their knowledge at important institutions such as Tokyo National University of Fine Arts and Music. We would also like to re-inforce an exchange which is already natural in Brasil where, for example, there are several teachers of Japanese origin on the faculty at the University of Brasilia participating in the daily routine of the University.

Please accept my thanks in advance for any efforts concerning Ms. STELLA MARIS plans.

Sincerely,

  
MATHEUS GOROVITZ

Dean of the Institute of Architecture  
and Urban Planning.

Universidade de Brasília

Departamento de Desenho  
CEP 70.910 - BRASÍLIA/DF

Brasília, November 15, 1980

President of The Japan Foundation  
Park Building, 3 Kioi-cho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102, Japan

Dear Sir,

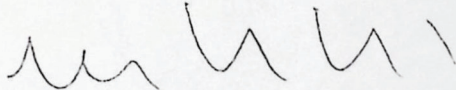
The Design Department of the University of Brasília has the satisfaction in presenting to you Ms. Stella Maris de Figueiredo Bertinazzo, whose talent, dedication, and knowledge in Printmaking has enriched us greatly.

The outstanding position of Japanese Art, the importance of Woodcut Printmaking in Brazilian Art, the advanced economic and commercial relations between our countries and especially the emergence of a "Nisei" art in Brazil (for example, the film "Gaijin" and the work of artists such as Manabu Mabe and Yutaka Toyota) which comes from the Japanese immigrants in Brazil, clearly justifies Ms. Stella Maris timely plan for a training period in Woodcut at the Tokyo National University of Fine Arts and Music.

Considering the high cost of the trip and the high cost of living in Japan for the Brazilians, she would need support from the Japan Foundation.

We are confident of your support for Ms. Stella's program which we hope will be the beginning of a cultural exchange between our institution and the Tokyo National University of Fine Arts and Music.

Sincerely,

  
Head of the Design Department

Raimundo Nonato Veloso Filho  
Chefe do Departamento de Desenho  
UNIVERSIDADE DE BRASÍLIA

DI  
Instituto de Arquitetura e Urbanismo.

C-IAD-210/81.

Brasília, November 30<sup>nd</sup>, 1981.

President of The Japan Foundation  
Park Building, 3 Kioi-cho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102, Japan.

Dear Sir:

It is a pleasure to introduce Ms. STELLA MARIS DE FIGUEIREDO BERTINAZZO, from the Department of Design of this Institute.

Ms. STELLA MARIS has been accepted by the Tokyo National University of Fine Arts and Music for a period of training in the Techniques of Woodcut during June and July, 1982 and needs support from your Foundation in order to carry out her project.

I know Ms. STELLA MARIS personally through her excellent performance not only as a teacher but also as a talented artist, so I am sure She will perform well in her training program.

Thank you very much in advance for any efforts concerning Ms. Bertinaszo's plans.

Sincerely,

  
MÁRCIO VILLAS BOAS

Dean of the Institute of Architecture  
and Urban Planning.

Universidade de Brasília

Departamento de Desenho  
CEP 70.910 - BRASÍLIA/DF

Brasília, November 27, 1981

President of The Japan Foundation  
Park Building, 3 Kioi-cho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102, Japan

Dear Sir,

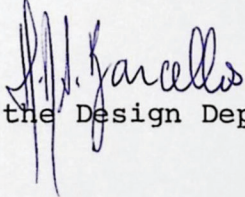
The Design Department of the University of Brasília has the satisfaction in presenting to you Ms. Stella Maris de Figueiredo Bertinazzo, whose talent, dedication, and knowledge in Printmaking has enriched us greatly.

The outstanding position of Japanese Art, the importance of Woodcut Printmaking in Brazilian Art, the advanced economic and commercial relations between our countries and especially the emergence of a "Nisei" art in Brazil (for example, the film "Gaijin" and the work of artists such as Manabu Mabe and Yutaka Toyota) which comes from the Japanese immigrants in Brazil, clearly justifies Ms. Stella Maris timely plan for a training period in Woodcut at the Tokyo National University of Fine Arts and Music.

Considering the high cost of the trip and the high cost of living in Japan for the Brazilians, she would need support from the Japan Foundation.

We are confident of your support for Ms. Stella's program which we hope will be the beginning of a cultural exchange between our institution and the Tokyo National University of Fine Arts and Music.

Sincerely,

  
Head of the Design Department



President of Japan Foundation  
Park Building, 3-6 - KIOI - CHO  
Chiyoda - Ku - Tokyo 102  
JAPAN

In, 12.01.81

Dear Sir,

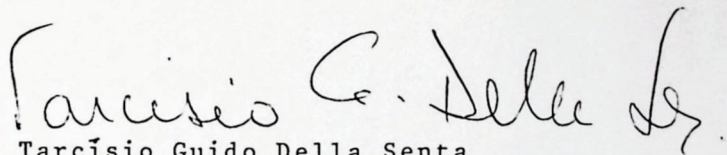
I am very glad to introduce you professor STELLA MARIS DE FIGUEIREDO BERTINAZZO, from the Department of Design (Area of Fine Arts) of the University of Brasilia, who is enrolled in the University of Tokio to attend a training in Woodcut Printmaking

I must inform you that she identifies herself with Woodcut Printmaking not only in the field of her activities as a teacher but also as a very talented artist.

This Secretariat takes a great interest in the apprenticeship to be made by Mrs. Bertinazzo, considering the academic interchange between the japanese and brazilian institutions of higher education, but also considering the need we have, in Brasil, of experts in this area so well developed traditionally in Japan.

I kindly thank you for any assistance given to professor Bertinazzo and seize this opportunity to express highest esteem and gratitude for your attention.

Sincerely Yours



Tarcísio Guido Della Senta

Secretary

neo

Universidade de Brasilia

昭和56年6月4日

東京芸術大学美術学部長  
清家 清様

ブラジリア連邦大学美術学部  
ステラ・マリス・デ・F.ベルケナーズ

拝啓

突然 お手紙さしあげます。失礼のほどお許し下さい。  
昨年、10月10日付で ご依頼申し上げました、私の  
留学の件につき、早速、ご承諾いただきましたこと、深く  
感謝いたしております。

つきましては、当ブラジリアでは、当地滞在中の  
奨学金を得ることは、殆んど不可能であるため、すぐに日系人口の  
多いサンパウロ州まで 出向き、国際交流基金をはじめとする、  
いろいろな機関に願書を出しました。それにも加かわらず、  
いづれも要領を得ないまま、ついに今日に至った次第です。

日本で版画を学ぶことは私の美術教授としての  
資質の向上に不可欠であるばかりでなく、私 個人の永年の愛で  
もあります。そのため、この度の貴大学のご厚志は、上のような訳で  
今回こそ、不可能となりましたが、近い将来、ぜひともお受け  
したく、まことに勝手ではございますが、一時延期ということに  
していただければ幸いに存じます。

先生をはじめ、皆様にご迷惑おかけしまし  
たこと、幾重にもお詫言申し上げます。

今後ともよろしく指導下さいませよう、ひとえに  
お願い申し上げます。

未筆ながら、ご自愛のほどお祈りいたします。  
乱筆 お許し下さい。

敬具

**Universidade de Brasilia**

Departamento de Desenho  
CEP 70.910 - Brasília, D.F.

Brasília, November 27, 1981.

Presidente of The Japan Foundation  
Park Building, 3 Kioi-cho  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102, Japan

Dear Sir,

Ms. Stella Maris de Figueiredo Bertinazzo has been a colleague of mine at the University of Brasília since 1978. Since her arrival she has taken full charge of the area of Woodcut Printmaking.

She is an idealistic, hard working person and an excellent teacher and printmaker. She has shown a spirit of co-operation, initiative, and interest in the varied activities associated with her profession.

Because of her special interest and talent in the woodcut medium I recommend her to your program with no reservations.

Cathleen Sidki  
Head of the Printmaking Atelier  
at the University of Brasilia

Fundação Universidade de Brasília

PROTOCOLO

OI DES / 044 / 81

DO: Chefe do Departamento de Desenho

AO: Diretor do IAD

VIA:

Brasília-DF, 22 de julho de 81

ASSUNTO: Recomendação faz

Referência:

Anexo (s): Pedido de Bolsa a CAPES

Senhor Diretor,

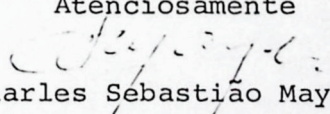
A professora STELLA MARIS FIGUEIREDO BERTINAZZO deste Departamento de Desenho está pretendendo realizar um estágio na Tokyo National University of Fine Arts and Music, no Japão, no 1º semestre de 1982.

Cabe-nos, na qualidade de Chefe do DES, em exercício, recomendar-la para lhe sejam colocadas todas as facilidades para a consecução de seu intento, tendo em vista o interesse do DES no aperfeiçoamento dos seus professores em geral. No caso particular da professora Stella / Maris, temos o maior empenho em recomendá-la, pois no período em que atuou como professora demonstrou capacidade didática e sobretudo interesse no desempenho no campo da Xilogravura, que ia além da obrigação. Com efeito, num período inferior a dois anos, a professora ministrou dois cursos de extensão e cursos em dois períodos de verão. O sucesso da sua atuação pode ser avaliado pelas excelentes exposições realizadas na Biblioteca Central da UnB e FUNARTE.

Como o seu afastamento não irá além de três meses do período letivo e para tanto utilizará suas férias, sua substituição interna não oferecerá problemas.

Certos do acolhimento de nossas recomendações, renovamos nossos protestos de estima e consideração

Atenciosamente

  
Charles Sebastião Mayer

Chefe do Departamento de Desenho

Em exercício